

LISTE DES PARTICIPANTS

LISTE DES PARTICIPANTS

PRÉSIDENT : Mr Dietmar Bock
Embassy of the Federal Republic of Germany
Canberra

**PRESIDENT,
COMITE SCIENTIFIQUE :** Dr Denzil Miller
Sea Fisheries
Department of Environment Affairs
Cape Town

ARGENTINE

Représentant : Dr Horacio E. Solari
Director de Antártida
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires

Représentants suppléants : Dr Ariel R. Mansi
Ministro Plenipotenciario
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires

Mr Máximo E. Gowland
Secretario de Embajada
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires

Conseillers : Dr Enrique Marschoff
Instituto Antártico Argentino
Buenos Aires

Dr Esteban Barrera-Oro
Instituto Antártico Argentino
Buenos Aires

Dr Leszek Bruno Prenski
Instituto Nacional de Investigación
y Desarrollo Pesquero
Mar del Plata

AUSTRALIE

Représentant : Mr Rex Moncur
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Sport and Territories
Tasmania

Représentants suppléants : Dr William de la Mare
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Sport and Territories
Tasmania

Mr Neil Hermes
International Fisheries Section
Department of Primary Industries and Energy
Canberra

Mr Tim Kane
Environment and Antarctic Branch
Department of Foreign Affairs and Trade
Canberra

Ms Trysh Stone
Australian Fisheries Management Authority
Canberra

Mr Ian Hay
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Sport and Territories
Tasmania

Mr Frank Meere
Australian Fisheries Management Authority
Canberra

Ms Patricia Holmes
International Organisations and Legal Division
Department of Foreign Affairs and Trade
Canberra

Conseillers : Dr Andrew Constable
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Sport and Territories
Tasmania

Mr Neil Hughes
Coasts and Marine Branch
Department of the Environment, Sport and Territories
Canberra

Dr Stephen Nicol
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Sport and Territories
Tasmania

Mr Dick Williams
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Sport and Territories
Tasmania

Mr Murray France
Representative of Australian Fishing Industry
Perth, Western Australia

Mr Alistair Graham
Representative of Conservation Organisations
Tasmania

Mr John Ramsay
Representative of State and Territory Governments
Tasmania

BELGIQUE

Représentant : Mr Frank Arnauts
Counsellor
Royal Belgian Embassy
Canberra

BRÉSIL

Représentant : Mr Herz Aquino de Queiroz
Undersecretary for the Brazilian Antarctic Program
Brasilia

Représentant suppléant : Dr Edith Fanta
University of Paraná
Curitiba, PR

CHILI

Représentant : Embajador Jorge Berguño
Subdirector Instituto Antártico Chileno
Santiago

Conseillers :

Mr Gerardo Conejeros
Dirección General del Territorio Marítimo
y de Marina Mercante
Valparaíso

Sra. Valeria Carvajal
Subsecretaría de Pesca
Ministerio de Economía
Valparaíso

Mr Kristian Jahn
Capitán de Corbeta
Dirección General del Territorio Marítimo
y de Marina Mercante
Valparaíso

Prof. Carlos Moreno
Instituto de Ecología y Evolución
Universidad Austral de Chile/INACH
Valdivia

Prof. Daniel Torres
Instituto Antártico Chileno
Santiago

Mr Gonzalo Benavides
Instituto Antártico Chileno
Santiago

Prof. Patricio Arana
Universidad Católica de Valparaíso
Casilla 1020
Valparaíso

Mrs Mercedes Meneses
Departamento Antártica
Ministerio de Relaciones Exteriores
Santiago

Mrs Zaida Inés Young
Ingeniero Pesquero
Instituto de Fomento Pesquero
Valparaíso

COMMUNAUTE EUROPEENNE

Représentant (1^{ère} semaine) : His Excellency Mr Aneurin Hughes
Ambassador and Head of Delegation of the European
Commission to Australia and New Zealand
Canberra

Représentant (2^{ème} semaine) : Mr John Spencer
Head of Unit
Latin America, Antarctic and Mediterranean
European Commission
Directorate-General XIV - Fisheries
Brussels

Conseillers : Monsieur Jean-François Gilon
Ministère de l'agriculture,
de la pêche et de l'alimentation
Direction des pêches maritimes
et des cultures marines
Paris

Dr Volker Siegel
Sea Fisheries Research Institute
Hamburg

FRANCE

Représentant : Monsieur Bernard Botte
Secrétaire des affaires étrangères
à la direction des affaires juridiques
Ministère des affaires étrangères
Paris

Représentants suppléants : Monsieur Pierre Lise
Administrateur supérieur
des Terres Australes et Antarctiques Françaises
Paris

Prof. Guy Duhamel
Muséum National d'Histoire Naturelle
Laboratoire d'ichtyologie générale et appliquée
Paris

Conseillers :
Monsieur Régis Etaix-Bonnin
Service territorial de la marine marchande
et des pêches maritimes
Nouvelle-Calédonie

Prof. Gérard Siclet
Scientific Counsellor
Embassy of France
Canberra

ALLEMAGNE

Représentant :
Mr Peter Bradhering
Deputy Head of Division
Federal Ministry of Food, Agriculture and Forestry
Bonn

Conseiller :
Dr Karl-Hermann Kock
Federal Research Centre for Fisheries
Institute for Sea Fisheries
Hamburg

INDE

Représentant :
Shri Variathody Ravindranathan
Director
Department of Ocean Development
Sagar Sampada Cell
Kochi - 682016

ITALIE

Représentant :
Dr Jerzy Rydzy
Ministry of Foreign Affairs
ENEA
Progetto Antartide
Rome

Alternative Représentant :
Prof. Silvano Focardi
Department of Environmental Biology
University of Siena
Siena

Conseiller :
Prof. Letterio Guglielmo
Department of Animal Biology and Marine Ecology
University of Messina
Italy

JAPON

Représentant : Mr Ichiro Nomura
Counsellor
Oceanic Fisheries Department
Fisheries Agency
Tokyo

Représentants suppléants : Mr Kenro Iino
Counsellor
Embassy of Japan in Australia
Canberra

Dr Mikio Naganobu
Chief Scientist
National Research Institute of Far Seas Fisheries
Shimizu

Conseillers : Prof. Mitsuo Fukuchi
National Institute of Polar Research
Tokyo

Mr Kiyoshi Katsuyama
Deputy Director, International Affairs Division
Fisheries Agency
Tokyo

Mr Hiroki Isobe
Fishery Division
Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo

Mr Ikuo Takeda
International Affairs Division
Fisheries Agency
Tokyo

Mr Taro Ichii
National Research Institute of Far Seas Fisheries
Shimizu

Mr Tetsuo Inoue
Japan Deep Sea Trawlers Association
Tokyo

Mr Masashi Kigami
Japan Deep Sea Trawlers Association
Tokyo

Mr Satoshi Kaneda
Japan Deep Sea Trawlers Association
Tokyo

Mr Ryouichi Sagae
Japan Deep Sea Trawlers Association
Tokyo

Mr Yoshihiro Takagi
Managing Director for International Relations
Overseas Fishery Cooperation Foundation
Tokyo

CORÉE, RÉPUBLIQUE DE

Représentant : Dr Hai-ung Jung
Senior Research Officer
Institute of Foreign Affairs and National Security
Ministry of Foreign Affairs
Canberra

Représentants suppléants : Mr Ki-man Sung
Deputy Director, Deep Sea Fisheries Division
Ministry of Maritime Affairs and Fisheries
Seoul

Mr Young-dae Kim
International Organisation Division
Ministry of Maritime Affairs and Fisheries
Seoul

Mr Sung-lae Hong
International Legal Affairs Division
Ministry of Foreign Affairs
Seoul

Dr Suam Kim
Principal Research Scientist
Korea Ocean Research and Development Institute
Seoul

Conseillers : Mr Seon Jae Hwang
Fisheries Scientist
Deep-sea Resources Division
National Fisheries Research and Development Agency
County Pusan City

Mr Hyoung-Chul Shin
Institute of Antarctic and Southern Ocean Studies
University of Tasmania

NOUVELLE-ZÉLANDE

Représentant : Mr Stuart Prior
Head
Antarctic Policy Unit
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington

Alternative Representatives: Ms Sarah Paterson
Legal Division
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington

Ms Felicity Bloor
Antarctic Policy Unit
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington

Dr Don Robertson
Regional Manager
NIWA Fisheries
Wellington

Conseillers : Mr Grant Bryden
Ministry of Fisheries
Wellington

Dr Alan Baker
Department of Conservation
Wellington

Mr Tim Caughley
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington

Mr Graham Patchell
Sealord Products Limited
Nelson

Mr Barry Weeber
Forest and Bird Society
Wellington

NORVÈGE

Représentant : Mr Dagfinn Stenseth
Ambassador
Special Adviser on Polar Affairs
Royal Ministry of Foreign Affairs
Oslo

Représentant suppléant : Mr Terje Løbach
Adviser
Directorate of Fisheries
Bergen

Conseillers : Dr Torger Øritsland
Director of Research
Institute of Marine Research
Bergen

Ms Monica Ommundsen
Second Secretary
Royal Norwegian Embassy
Canberra

POLOGNE

Représentant : Dr Waldemar Figaj
Departament E-Z
Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Poland

Représentant suppléant : Dr Edward Jackowski
Sea Fisheries Institute
Gdynia

FEDERATION RUSSE

Représentant : Mrs G.S. Shapovalova
Deputy Chairman
Ministry of Agriculture and Food Supply
Moscow

Représentant suppléant : Dr K.V. Shust
Head of Antarctic Sector
VNIRO
Moscow

Conseillers : Mr G.V. Goussev
Fisheries Committee of the Russian Federation
Moscow

Mr V. L. Senuokov
PINRO Research Institute
Murmansk

Mr I. B. Malokanov
Vostok Company
Vladivostock

AFRIQUE DU SUD

Représentant : Mr G. de Villiers
Director
Sea Fisheries Administration
Department of Environment Affairs
Cape Town

Représentant suppléant : Mr Leon Jordaan
Department of Foreign Affairs
Pretoria

Conseillers : Mr Andrew James
Suidor Fishing Pty Ltd
Cape Town

Mr Daniel Baily
Bartostar Pty Ltd
Cape Town

ESPAGNE

Représentant : Mr Carlos Domínguez
Subdirector General de Organismos Multilaterales de Pesca
Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Madrid

Représentants suppléants : Mr Jesús Santos Aguado
Primer Secretario
Embajada de España
Canberra

Dr Eduardo Balguerías
Centro Oceanográfico de Canarias
Instituto Español de Oceanografía
Santa Cruz de Tenerife

SUEDE

Représentant : Ms Marie Jacobsson
Ministry for Foreign Affairs
Stockholm

Représentant suppléant : Prof. Bo Fernholm
Swedish Museum of Natural History
Stockholm

UKRAINE

Représentant : Mr Vladimir Bondarenko
First Deputy Minister for Fisheries of Ukraine
Kiev

Représentant suppléant : Dr Evhen Gubanov
Southern Research Institute of Marine Fisheries and
Oceanography (YugNIRO)

Conseillers : Dr Vladimir Gerasimchuk
Deputy Head, Foreign Trade Department
Ministry of Fisheries of Ukraine
Kiev

Mr Vladimir Abramovich
Yugrybroisk
Crimea

Mr Alex Gergel
Hobart
Tasmania

ROYAUME-UNI

Représentant : Dr M.G. Richardson
Head of Polar Regions Section
South Atlantic and Antarctic Department
Foreign and Commonwealth Office
London

Représentants suppléants :

Mr A. Aust
Legal Counsellor
Foreign and Commonwealth Office
London

Prof. J. Beddington
Centre for Environmental Technology
Imperial College
London

Dr J.P. Croxall
British Antarctic Survey
Cambridge

Conseillers :

Dr I. Everson
British Antarctic Survey
Cambridge

Dr G. Parkes
MRAG Americas Inc.
Tampa, Fl., USA

Dr G. Kirkwood
Renewable Resources Assessment Group
London

Ms I. Lutchman
Representative, UK Wildlife Link
(Umbrella Non-Governmental
Environmental Organisation)

Dr N. Gilbert
Deputy Head of Polar Regions Section
South Atlantic and Antarctic Department
Foreign and Commonwealth Office
London

Mr C.J. Campbell
Polar Regions Section
South Atlantic and Antarctic Department
Foreign and Commonwealth Office
London

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

- Représentant : Mr R. Tucker Scully
Office of Oceans Affairs
US Department of State
Washington, D.C.
- Représentant suppléant : Dr Robert Hofman
Scientific Program Director
Marine Mammal Commission
Washington, D.C.
- Conseillers : Dr Rennie Holt
Southwest Fisheries Science Center
National Marine Fisheries Service
National Oceanic and Atmospheric Administration
Department of Commerce
La Jolla, California
- Dr John McGruder
Office of Oceans Affairs
US Department of State
Washington, D.C.
- Dr Polly A. Penhale
Program Manager
Polar Biology and Medicine
Office of Polar Programs
National Science Foundation
Arlington, Virginia
- Ms Robin Tuttle
Office of Science and Technology
National Marine Fisheries Service
National Oceanic and Atmospheric Administration
Department of Commerce
Silver Spring, Maryland
- Dr George Watters
Inter-American Tropical Tuna Commission
La Jolla, California
- Ms Beth Clark
The Antarctica Project
Washington, D.C.

Mr David Rogers
President
Top Ocean Incorporated
Montevideo, Uruguay

URUGUAY

Représentant : His Excellency Mr M. Alberto Voss Rubio
Embajador
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección America
Montevideo

Représentants suppléants : Mr Mario Fontanot
Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección General de Política
Montevideo

Mr Alberto Lozano
Instituto Nacional de Pesca
Montevideo

Conseillers : Mr Gerardo Calimaris
Instituto Antártico Uruguayo
Montevideo

Dr Herbert Nion
Instituto Nacional de Pesca
Montevideo

OBSERVATEURS - ETATS ADHERENTS

FINLANDE

His Excellency Mr Esko Hamilo
Ambassador
Embassy of Finland
Canberra

Mr Pekka Hyvönen
Counsellor
Embassy of Finland
Canberra

OBSERVATEURS - ORGANISATIONS INTERNATIONALES

CCSBT

Mr Neil Hermes
International Section, Fisheries Policy Branch
Department of Primary Industries and Energy
Canberra

OAA

Mr Ross Shotton
Fishery Resources Officer
Marine Resources Service
Fisheries Department
Rome

UICN Ms Janet Dalziell

New Zealand

CIB

Mr Taro Ichii
National Research Institute of Far Seas Fisheries
Shimizu

OBSERVATEURS - ORGANISATIONS NON-GOUVERNEMENTALES

ASOC

Ms Cristina Mormorunni

SECRETARIAT

SECRETARE EXECUTIF	Esteban de Salas
CHARGE DES AFFAIRES SCIENTIFIQUES	Eugene Sabourenkov
DIRECTEUR DES DONNÉES	David Ramm
CHARGE DE L'ADMINISTRATION ET DES FINANCES	Jim Rossiter
ATTACHÉE DE DIRECTION	Geraldine Mackriell
SECRETARE CHARGÉE DES RAPPORTS	Genevieve Tanner
RESPONSABLE DES DOCUMENTS DE REUNION	Rosalie Marazas
RECEPTIONNISTE	Kim Newland
PRODUCTION ET DISTRIBUTION DES DOCUMENTS	Leanne Bleathman Philippa McCulloch
INFORMATICIEN	Nigel Williams
TECHNICIEN (RÉSEAU INFORMATIQUE)	Fernando Cariaga
ANALYSTE DES DONNEES DES OBSERVATEURS SCIENTIFIQUES	Eric Appleyard
ÉQUIPE DE TRADUCTION ESPAGNOLE	Anamaría Merino Margarita Fernández Marcia Fernández
ÉQUIPE DE TRADUCTION FRANÇAISE	Gillian von Bertouch Bénédicte Graham Floride Pavlovic Michèle Roger
ÉQUIPE DE TRADUCTION RUSSE	Blair Denholm Zulya Kamalova Vasily Smirnov
INTERPRÈTES	Rosemary Blundo Cathy Carey Robert Desiatnik Paulin Djité Sandra Hale Rozalia Kamenev Demetrio Padilla Ludmilla Stern Irene Ullman